

阿波生活

主办 德岛县国际交流协会

二 二年八月

第七十四期

广东省观光

渡部芳枝



盼望已久了,6月初,我伙同友人从关西空港出发,经4个小时飞行后到达了中国的南方最大的城市—广州。过关手续简单快捷,一出机场便驱车直入广州市内。尽管只是6月份,但广东省的闷热天气已远胜于日本的梅雨季节,潮湿的空气令人感觉就象身处在蒸笼里似的,然而酒店内的强劲冷气使人颇感寒意。难得有如此良机体验南方的热浪,更想了解的是广州—这一华南历史名城。

参观的第一个地方就是广东省重要的历史文化遗产—“陈家书院”。该书院是清末(1890年)在粤72县陈姓家族为祭奠祖先而共同出资花了4年时间兴建的,之后便成为培育本族后代的私塾书院。整个书院设计成富有中国传统风格及典型华南特色,共有19厅堂,分前院、后院、中庭,各庭院之间以走廊连接,院内房屋高深,通风良好,真不愧是完全适应南方潮湿闷热气候的典型南派建筑。

“陈家书院”以保存得最原始和完整而著称。一踏进院内,给我第一个印象就是怎么有那么多的瓦梁!!不但瓦梁,而且门窗、立柱、栏杆等极目之处均刻有各种鲜艳夺目的瓦雕和石雕。最初我只为那色彩所留意,但再细看,发现原来色彩全是由人物、花鸟、动物等绘

画而成。据陪同我们的周先生介绍,这些大都是中国历代传说故事中的人物、动物,里面还包括我们日本人所熟悉的《三国志》、《西游记》里的人物故事。我想下次如果再有参观该院的话,我一定要先弄清楚瓦梁上那些雕塑的典故(当然要下大力气学习才行)。

前院正面立有刻着一巨大文字的木雕门扉,文字取自屋瓦梁上表示福禄寿图案中的“福”字,以行书体刻成,对于懂得汉字的日本人来说这个“福”字非常容易理解。在这里,我所接触的除了鲜艳的色彩外,还有精美的雕刻、富有南粤风格的房高屋深以及一种仰视效果。令我惊讶的岂止这些,作为广东省对外介绍传统工艺的民间工艺博物馆,书院内还展出各种陶器、书画、巨型端砚、象牙雕、翡翠雕等,这里展示的所有作品都是手工制作、精心雕琢的精品。甚至连烧香用的香鼎也分五层逐层精雕细刻,其艺术性光彩夺目、炉火纯青。“真是难以想像,这种精巧的雕琢可谓是登峰造极”我由衷地佩服中国工匠们的灵巧,我想像着中国工匠们以其心灵手巧、专心致志、极富耐心恒心才可以创造出如此灿烂的文化艺术。从广为人知的中国宫廷料理制作中更可以体会到这点,从在菜盘上选料、绘画,到在菜料上雕刻、装饰,做出来的不仅是一款美味佳肴,更象是一尊尊精美艺术品。

我觉得制作这些华丽的装饰品是需要非同寻常的细心与毅力的。我曾经在电视上看过日本茨城县著名的“米粒人形”的制作过程,作者通过放大镜在一粒不到5毫米的大



米上写书文字、而且是一字不差,绝得令我惊叹不息,同时还不得不为作者心静如镜的心态和高度的精神集中而佩服得五体投地。

“陈家书院”虽然是一个展示工艺美术品的观光点,但历史上确是陈氏家族后代族人刻苦攻读的场所。所以面对这一广东省的历史文物,给我的除了安祥平静外,更多是一种怀旧的情感……(待续)。

高原之美



贺志明

“憩村可是一个看夕阳的绝好地方啊!”,来石见町后听数人讲起过。真的那么好吗?喜欢旅行的我决定去探访一下

位于东山顶上的憩村旅馆。

盘山路两旁是盛开的各色紫阳花,乍一看让人怀疑:这是绢花吧?但疑惑归疑惑,盛开的是实实在在的鲜花。如梦的紫阳花让人不禁想起“花团锦簇”这个词。花团锦簇在汉语里常用来形容繁华美丽的景致,却让我忽然产生联想:大概是什么人看了紫阳花才创造了这么个词的吧?

憩村安静地坐落在平坦的山顶上。也许是淡季的原因几乎看不到什么住客。观景台在餐厅的里面。穿过大厅,走入餐厅。餐厅里同样不见人影。“对不起,有人吗?”片刻时间后从厨房走出一个女孩子,问道:“是用餐吗?”到餐厅不用餐只看落日,想来有些尴尬,于是回答道:“是”。

太阳还没有落山。在等待用餐的间隙,来到观景台。“噢,好漂亮!”,不由得惊叹出口。石见町象油画般铺展在眼前:绿色的盆地中,平缓的山坡上,到处点缀着红顶小屋,弯曲的河川和道路又将这些小屋连缀在一起。蝉衣般的薄雾笼罩着山谷,静谧而安详。而四周连绵的群山为此人间美景搭建了绝好的绿色舞台。一阵轻快的鸟鸣声响起,是黄莺吧?听着悦耳的鸣叫,我用口哨模仿着。出乎意料居然有一只黄莺飞过来,停在附近低矮的灌木上,转着头似乎在寻找

着刚才给自己回话的伙伴。但发现只是一个异类的玩笑时,又迅速地飞走了。

这时夕阳开始落山了。像一个燃烧着的火球却又温和地让你可以直视它。和夕阳缠绕在一起的云彩也被点燃,山谷被染成了温柔的红色。“夕阳无限好,只是近黄昏”,正因为晚霞的美才让人感觉更寂寞,一首被吟咏了百千年的中国古诗。但美景在前,我更想说:夕阳无限好,纵使近黄昏…

餐厅的女孩子把盒饭端出来时,语带自豪地告诉我:这里早上的云海更漂亮哦!是啊,美景可不能错过,什么时候还得来体会一下云海的魅力。

(注:本文作者为2002-2003年度来自中国山西省太原市的国际交流员,现服务于岛根县邑智郡石见町教育委员会。)

幽默天地



■ “女士们,先生们,这

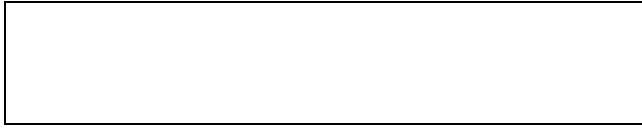
是机长广播。欢迎各位搭乘本公司的航班,我们公司的空服员里,有很多是民航业界里最称职、最尽心而且最漂亮的。但是很抱歉,她们今天都不在本班机上。”

■ 老鼠一直都没有找到老婆,有一天终于有一只蝙蝠答应嫁给它,它很高兴。别人笑它没眼光,老鼠说:你懂啥,这可是个空姐啊。

■ 老鼠:我兄弟结婚了。狗:你兄弟是谁?老鼠道:狮子啊!狗:狮子怎么会是你的兄弟?老鼠:其实我没结婚以前也是一只勇猛的老狮子!



就地取材



日语学习园地

古语一览

天の時は地の利に如かず、地の利は人の和に如かず
天时不如地利、地利不如人和。

本届韩日两国共同主办的世界杯足球赛正应验了这个古语。东道主占尽天时地利人和，历史性地分别杀进4强和16强，创造了亚洲足球的奇迹。

一貴一賤、交情すなわち見わる

一贵一贱、交情乃见。

身居高位，高朋满座，前呼后拥；一朝失宠，门可罗雀，形单只影。人间冷暖，世道沧桑，一目了然。

流行语、新语、外来语

ワン切り：接通后即挂断，目前日本使用率很高的一个词。通常的情况是您的手机不知什么时候就铃响一声，打开一看有一个电话号码，很多人会按该号码打回了解是谁给自己电话，就在不知不觉中您打这个号码所使用的是非常昂贵的线路，少则几万、多则几十万日元，这是近年不法分子为谋取钱财而使用的一种高科技犯罪手段。所以当您的手机出现**ワン切り**的时候，千万不要随便回话，切记切记。

プチ家出：短期离家出走。**プチ**是法语，小、小型的意思。现在比较流行于青少年中，或三两知几、或男女同行，离家在外独自生活，三两天、一个星期、十天半月不等，虽然时间不长，由于他们年少无知，往往成为不法分子袭击的对象。现在在日本成为一个广受关注的社会问题。

農家レストラン：农家餐馆。近年消费者比较注重食物的安全性和来源，因此在农产地农家自身经营的餐馆大受欢迎，顾客既可以了解食物的生产过程又可以品尝美味新鲜的菜肴。

望文生义 - 中日汉字差异



臆病：目前国内流行“…有病啊”之类的话，虽然这“臆病”不是什么病，但多少与“…有病啊”有点关系，如果人家说你是“臆病”，就是指你是胆小鬼的意思，胆小鬼是不是有病呢？你自个儿看吧。

道草食：道草——路边草？路边花？想采啊？别美了，道草才有得你吃。如果你真是把道草食了，那么你在日本人的印象里就很不好了。“道草食”是指外出工作时放下正经事不干，中途不知跑哪闲聊快乐去了

县内消息

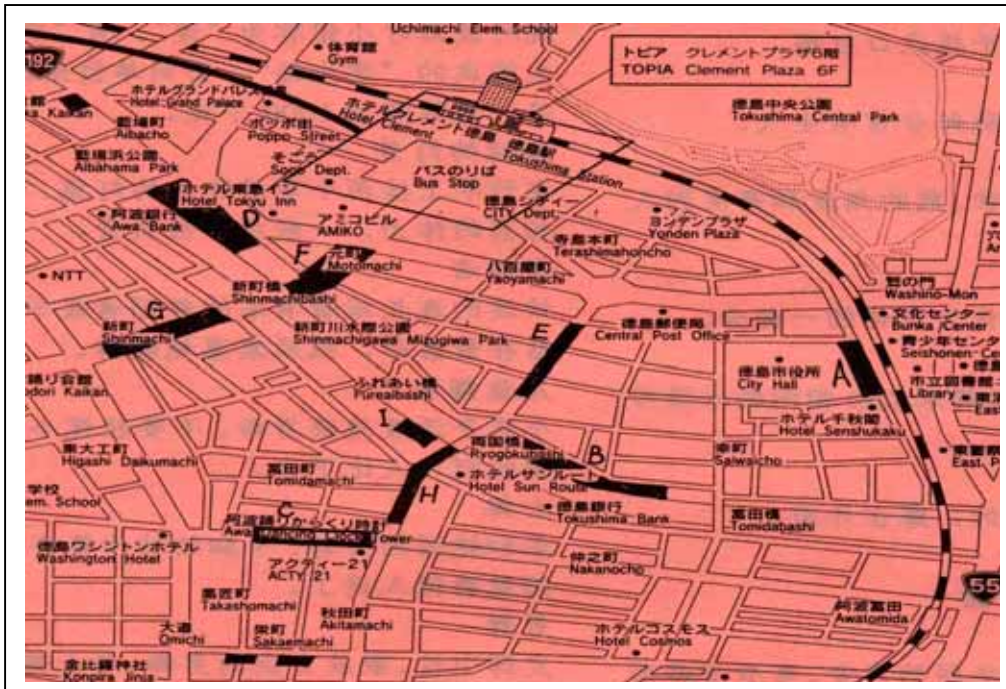
在住德岛县外国人日语演讲会

在德岛县议会国际交流议员联盟等单位的大力协助下，由德岛县国际交流协会和国际协力事业团四国支部主办的在住德岛县外国人日语演讲会于7月6日在德岛县乡土文化会馆举行。来自美国、英国、葡萄牙、马来西亚、印度尼西亚、肯尼亚、秘鲁、埃及、柬埔寨、韩国、中国等11个国家共12名选手参加了日语演讲，到会的日本听众有300多人。演讲会上，每个选手都自由表述了自己在日本学习、生活、工作的感想和体会，向到会的日本听众介绍了各自国家的历史、文化、经济等情况，并现场与当地民众开展热烈交流。主办单位为参讲选手颁发奖项和荣誉证书。

在住德岛县外国人日语演讲会每年举办一次，宗旨意在通过举办日语演讲会，增进德岛县与世界的接触，加强对世界各国文化的理解，拓宽与国际联系的渠道，促进地区性国际交流活动的开展。

德岛的日本之最

根据日本国土地理院的测定，位于德岛市方上町的**弁天山**(海拔6.1米)为日本最低山，德岛市又增加了一个引以为豪的名所。数年前就哪是日本最低山，在大阪的天保山(海拔4.5米)和宫城的日和山(海拔6.1米)之间曾出现过争议。但据国土地理院的勘定，天保山和日和山均是人工山，只有**弁天山**是自然形成的自然山。



阿波舞舞场介绍

收费演舞场

A 市政府前演舞场

B 南内町演舞场

C 紺屋町演舞场

D 蓝场浜

免费

E 两国本町演舞场

F 元町演舞场

G 新町桥演舞场

跳舞街,广场

H 两国桥南端舞场

I 两国桥南端广场

活动信息

时 间:平成 14 年 9 月 16 日(周一)下午 19:30

地 点:秋天町 1 丁目 プラザパート 5F

Goto's Bar,

票 价:预售:3,000 日元,当日:3,500 日元,付饮料一杯,自由席

主办单位:日本アリアンス・フランセーズ
东京日仏学院, Prohelvetia

咨 询:088-624-4888

第 21 届德岛市综合防灾训练募集参加人员

时 间:平成 14 年 9 月 1 日(周日)上午 10 时-12 时

地 点:德岛市住吉四丁目 德岛市民吉野川运动广场ソフト E

对 象:在住德岛市的外国人

训练内容:使用水桶进行灭火训练

要 求:穿着轻便服装

咨 询:德岛县国际交流协会 088-656-3303

世界音乐纪行一塞内加尔音乐会

时 间:平成 14 年 8 月 24 日(周六)下午 6:30 时开演

地 点:21 世纪馆 露天剧场(定员 2000 人)

咨 询:县立图书馆 088-668-3500

县立博物馆 088-668-3636

县立文书馆 088-668-3700

县立 21 世纪馆 088-668-1111

县立近代美术馆 088-668-1088

发 行
財団法人 徳島県国際交流協会

地址 〒770-0831

徳島市寺島本町西 1-61

クレメントプラザ 6F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

<http://www.tk2.nmt.ne.jp/~topia>

E-mail: topia@tk2.nmt.ne.jp

徳島県文化国際課

地址 〒770-8570

徳島市万代町 1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-655-5620

<http://www.pref.tokushima.jp>

主编 刘思杰

正しい知識で、差別解消